

VENDIM
Nr. 869, datë 30.10.2015

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NR. TF018931, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR
RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (IBRD), QË VEPRON SI ADMINISTRATORE E
FONDEVE GRANT, TË SIGURUARA NGA QEVERIA E KONFEDERATËS
ZVICERANE, PËRFAQËSUAR NGA SEKRETARIATI SHTETËROR ZVICERAN
PËR ÇËSHTJET EKONOMIKE (SECO), NË KUADËR TË FONDIT TË
MIRËBESIMIT SECO, PËR FUQIZIMIN E KAPACITETEVE MBIKËQYRËSE TË
AUTORITETIT TË MBIKËQYRJES FINANCIARE NË SHQIPËRI**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit nr. TF018931, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (IBRD), që vepron si administratore e fondeve grant, të siguruara nga qeveria e Konfederatës Zvicerane, përfaqësuar nga Sekretariati Shtetëror Zviceran për Çështjet Ekonomike (SECO), në kuadër të fondit të mirëbesimit SECO, për fuqizimin e kapaciteteve mbikëqyrëse të Autoritetit të Mbikëqyrjes Financiare në Shqipëri, sipas tekstit dhe relacionit që i bashkëlidhen këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

Banka Botërore	1818 H Street N.W.	(202) 477-1234
BANKA NDËRKOMBËTARE	Washington, D.C.	Adresa kablllore:
PËR RINDËRTIM DHE	20433	INTBAFRAD
ZHVILLIM		
SHOQATA	U.S.A.	Adresa kablllore:
NDËRKOMBËTARE E		INDEVAS
ZHVILLIMIT		

[Datë]

SH e Tj, Shkëlqim Cani
Ministër i Financave
Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”
Tiranë
Republika e Shqipërisë

Re: Grant i SECO-s nr. TF018931

AMF në Shqipëri - Fondi i Mirëbesimit SECO për Forcimin e Kapaciteteve Mbikëqyrëse

Shkëlqesi,

Në përgjigje të kërkesës për mbështetje financiare, të bërë në emër të Republikës së Shqipërisë (Përfituesi), kam kënaqësinë t’ju informoj se Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (Banka Botërore), duke vepruar si administratore e fondeve të mbështetjes financiare, të dhëna nga Qeveria e Konfederatës Zvicerane, përfaqësuar nga Sekretariati i Shtetit Zviceran për Çështjet Ekonomike (SECO) (Donatori), sipas Fondit të Mirëbesimit SECO për Forcimin e Kapaciteteve Mbikëqyrëse të AMF-së në Shqipëri (TF072353), propozon akordimin për Përfituesin të një mbështetjeje financiare në shumën që nuk tejkalon një milion e pesëqind e tetëdhjetë e tre mijë e shtatëqind e njëzet dollarë amerikanë e tetëdhjetë e një cent (1,583,720.81 US\$) (Granti), sipas

termave dhe kushteve të përcaktuar apo të referuar në këtë Marrëveshje (Marrëveshja), e cila përfshin shtojcën e bashkëngjitur, për të ndihmuar në financimin e projektit të përshkruar në shtojcën (Projekti).

Ky Grant financohet nga fondi i mirëbesimit i sipërpërmendur, për të cilin Banka Botërore merr kontribute të herëpashershme nga donatorë. Në përputhje me pikën 3.02 të Kushteve Standarde (të përcaktuara në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje), detyrimet e Bankës Botërore për pagesën në lidhje me këtë Marrëveshje kufizohen në shumën e fondeve që i vihen asaj në dispozicion nga ana e donatorëve sipas fondit të posaçëm të sipërpërmendur, dhe e drejta e Përfituesit për të tërhequr shumën e Grantit varet nga disponueshmëria e këtyre fondeve.

Përfituesi, duke konfirmuar më poshtë pëlqimin e tij, deklaron se është i autorizuar për të lidhur këtë Marrëveshje dhe për të zbatuar Projektin në përputhje me termat dhe kushtet e përcaktuar dhe të referuar në këtë Marrëveshje.

Ju lutemi, konfirmoni pëlqimin e Përfituesit lidhur me sa më lart, duke nënshkruar dhe duke vendosur datën në kopjen e Marrëveshjes së bashkëlidhur nga një funksionar i autorizuar nga Përfituesi, dhe dërgojeni në adresë të Bankës Botërore. Në momentin e marrjes së kësaj kopjeje të kundërnëshkruar, kjo Marrëveshje do të bëhet efektive pas njoftimit nga ana e Përfituesit të përfundimit të procedurave të tij të brendshme; sidoqoftë, me kusht që oferta e kësaj Marrëveshjeje vlerësohet e anuluar në rast se Banka Botërore nuk ka marrë kopjen e sigluar të kësaj Marrëveshjeje dhe njoftimin përkatës brenda 90 (nëntëdhjetë) ditëve pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga Banka Botërore, me përjashtim të rastit kur Banka Botërore dhe Përfituesi kanë caktuar një datë të mëvonshme për këtë qëllim.

Me respekt,
BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga _____
Ellen Goldstein
Drejtoreshë për vendin
Evropë dhe Azi Qendrore

PRANUAR:
REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: _____
Përfaqësues i autorizuar

Emri: _____

Titulli: _____

Datë: _____

Bashkëlidhur:

1. Kushtet Standarde për grantet e dhëna nga Banka Botërore nga fonde të ndryshme, datë 15 shkurt 2012;

2. Letër Disbursimi e datës së njëjtë me këtë Marrëveshje së bashku me udhëzimet e disbursimit të Bankës Botërore për projektet, datë 1 maj 2006;

3. “Udhëzime për parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga huat e BNRZH-së dhe kreditë e IDA-së (Shoqata e Zhvillimit Ndërkombëtar) dhe Grantet”, të datës 15 tetor 2006 dhe të rishikuar në janar 2011;

4. “Udhëzimet: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve sipas BNRZH-së dhe kredive IDA dhe Granteve nga Huamarrës të Bankës Botërore”, të janarit 2011, rishikuar në korrik 2014.

Grant i SECO-s, nr. TF018931
ANEKS

Neni I
Kushtet Standarde; përkufizime

1.01 Kushte Standarde. Kushtet standarde për Grantet e dhëna nga Banka Botërore nga fonde të ndryshme, datë 15 shkurt 2012 (Kushtet Standarde) përbëjnë pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Përkufizime. Përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa kapitale të përdorur në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u jepen atyre në kushtet standarde ose në këtë Marrëveshjeje:

a) “Autoriteti Shqiptar i Mbikëqyrjes Financiare” ose “AMF” nënkupton Autoritetin Shqiptar të Mbikëqyrjes Financiare, një institucion publik i pavarur, i themeluar dhe që vepron në përputhje me ligjin nr. 9572, të datës 3 korrik 2006, “Mbi Autoritetin e Mbikëqyrjes Financiare” apo pasuesin e tij/të saj ligjor.

b) “Njësia Qendrore Financuese dhe Kontraktuese” ose “CFCU” nënkupton Njësinë Qendrore të Financimeve dhe Kontraktimeve të Ministrisë së Financës së Përfituesit ose pasardhësin e saj ligjor.

c) “Kostot operative” nënkupton kostot e arsyeshme, miratuar nga Banka Botërore, për shpenzimet përkatëse të hasura lidhur me zbatimin e Projektit, komunikimin dhe kosto të siguracioneve, taksat bankare, duplikimet/-printimet e dokumenteve, materialet e konsumit, kostot e udhëtimit dhe dietat për personelin e Projektit për udhëtimet që lidhen me zbatimin e Projektit.

d) “Trajnim” do të thotë kostot e arsyeshme, siç janë miratuar nga Banka Botërore, për trajnimin e zhvilluar sipas Projektit, duke përfshirë kostot e mësimdhënies, udhëtimit dhe transfertave për pjesëmarrësit në trajnime, kostot që lidhen me sigurimin e shërbimeve të trajnuesve dhe relatorëve në seminare, marrjen me qira të pajisjeve për trajnim, përgatitjen dhe riprodhimin e materialeve të trajnimit dhe kosto të tjera që lidhen drejtpërdrejt me përgatitjen dhe zhvillimin e kurseve të trajnimit dhe zbatimin e tyre (por duke përjashtuar mallrat dhe shërbimet e konsulentëve).

Neni II

Ekzekutimi i Projektit

2.01 Objektivat dhe përshkrimi i Projektit. Objektivi i projektit është të mbështesë Autoritetin Shqiptar të Mbikëqyrjes Financiare (AMF) në forcimin e kapaciteteve të tij për rregullimin dhe mbikëqyrjen e sektorit të fondeve të investimit dhe emetimit të obligacioneve korporative dhe të komunave. Projekti përbëhet nga aktivitetet e mëposhtme:

a) Kryerja e një vlerësimi të përmbushjes së nevojave të mbikëqyrjes së AMF-së në lidhje me zhvillimin e shpejtë të sektorit të fondeve të investimit dhe përgatitjen e një manuali kohor të detajuar për zhvillimin e kapaciteteve përkatëse të AMF-së;

b) Zhvillimi i metodologjisë mbikëqyrëse për sektorin e fondeve të investimit, manualët dhe mjetet përkatëse;

c) Zhvillimi i kapaciteteve të burimeve njerëzore dhe profesionale të AMF-së, duke përfshirë në menaxhimin e Projektit dhe emetimin e obligacioneve korporative dhe atyre bashkiake;

d) Shqyrtimi i kornizës aktuale rregullatore dhe mbikëqyrëse të obligacioneve korporative dhe atyre bashkiake dhe sigurimi i rekomandimeve për përmirësimin e kornizës në fjalë.

2.02 Ekzekutimi i Projektit në përgjithësi. Përfituesi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të Projektit. Për këtë qëllim, ai do të zbatojë Projektin nëpërmjet AMF-së, në përputhje me dispozitat e: a) nenit II të Kushteve Standarde; b) “Udhëzimet mbi parandalimin dhe luftën kundër mashtrimit dhe korrupsionit në projektet e financuara nga BNRZH-ja, Kreditë dhe Grantet IDA”, të datës 15 tetor, 2006 dhe rishikuar në janar 2011 (Udhëzimet antiko-rrupsion); dhe c) këtij neni II.

2.03 Marrëveshje institucionale dhe të tjera: a) Përfituesi do të: i) ngarkojë përgjegjësinë e përgjithshme për zbatimin e Projektit në AMF; dhe ii) do të sigurojë që AMF-ja të realizojë projektin në përputhje me këtë Marrëveshjeje.

b) Për qëllime të zbatimit të Projektit, Përfituesi, nëpërmjet AMF-së do të mbajë në çdo kohë gjatë zbatimit të projektit, një staf profesional në numrin e nevojshëm, me terma të referencës, kualifikime dhe përvojë të pranueshme nga Banka Botërore.

c) Përfituesi do të sigurojë që gjatë gjithë zbatimit të projektit, CFCU-ja ofron për AMF-në mbështetje në prokurim, menaxhim financiar, si dhe në monitorim dhe në vlerësim.

2.04 Monitorimi, raportimi dhe vlerësimi i Projektit. a) Përfituesi përmes CFCU-së monitoron dhe

vlërëson progresin e Projektit dhe përgatit raportet e projektit në përputhje me dispozitat e seksionit 2.06 të Kushteve Standarde dhe në bazë të treguesve të pranueshëm për Bankën Botërore. Çdo raport i Projektit do të mbulojë periudhën e një semestri kalendarik dhe do t'i dërgohet Bankës Botërore, jo më vonë se një muaj pas përfundimit të periudhës së mbuluar nga ky raport.

b) Përfituesi, përmes Njesisë Qendrore Financuese dhe Kontraktuese, përgatit raportin përfundimtar në përputhje me dispozitat e seksionit 2.06 të Kushteve Standarde. Raporti Përfundimtar do t'i dërgohet Bankës Botërore jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Mbylljes.

2.05 Menaxhimi financiar: a) Përfituesi, përmes Njesisë Qendrore Financuese dhe Kontraktuese, do të sigurojë që sistemi i menaxhimit financiar të mbahet në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07 të Kushteve Standarde.

b) Përfituesi, përmes Njesisë Qendrore Financuese dhe Kontraktuese, do të sigurojë përgatitjen e raporteve të përkohshme financiare të paaudituar për Projektin dhe dorëzimi e tyre për Bankën Botërore, jo më vonë se 45 (dyzet e pesë ditë) pas përfundimit të çdo tremujori kalendarik, duke mbuluar tremujorin, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën Botërore.

c) Përfituesi, përmes Njesisë Qendrore Financuese dhe Kontraktuese, do të auditojë pasqyrat financiare në përputhje me dispozitat e seksionit 2.07/b të Kushteve Standarde. Çdo auditim i tillë i pasqyrave financiare do të mbulojë periudhën e një viti fiskal të Përfituesit. Pasqyrat financiare të audituara për secilën periudhë do t'i dorëzohen Bankës Botërore jo më vonë se 6 (gjashtë) muaj pas përfundimit të kësaj periudhe.

2.06 Prokurimi. Të gjitha shërbimet e konsulencës, të kërkuara për Projektin dhe që do të financohen, tërësisht apo pjesërisht, nga të ardhurat e Grantit do të prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të përmendura në “Udhëzimet: Përzgjedhja dhe punësimi i konsulentëve sipas huave të BNRZH-së dhe IDA-së, dhe granteve nga Huamarrësit e Bankës Botërore”, të muajit janar 2011 dhe përditësuar në korrik 2014 (Udhëzimet e Konsulentit).

2.07 Çdo kontratë për shpenzimet e pranueshme, që do të financohen në mënyrë të plotë ose pjesërisht nga të ardhurat e Grantit do të përfshihet në planin e prokurimit të përgatitur nga Përfituesi, nëpërmjet CFCU-së, dhe të miratuar nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konsulentit, para fillimit të procesit të prokurimit për çdo kontratë të tillë.

Neni III

Tërheqja e të ardhurave të Grantit

3.01 Shpenzime të pranueshme. Përfituesi, nëpërmjet AMF-së mund të tërheqë shumën e Grantit, në përputhje me dispozitat e: a) nenit III të Kushteve Standarde; b) këtij seksioni; dhe c) udhëzimet shtesë që Banka Botërore mund të përcaktojë duke njoftuar Përfituesin (përfshirë “Udhëzimet e disbursimit të Bankës Botërore për projektet”, të majit 2006, e rishikuar herë pas here nga Banka Botërore dhe të zbatueshme për këtë Marrëveshje në zbatim të këtyre udhëzimeve), për financimin 100% të shpenzimeve të pranueshme, të cilat përbëhen nga trajnimi, kostot operative dhe shërbimet e konsulentëve, përfshirë taksat.

3.02 Kushtet e tërheqjes. Pavarësisht nga dispozitat e seksionit 3.01 të kësaj Marrëveshjeje, nuk do të bëhen tërheqje:

- a) për pagesat e bëra para datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga Përfituesi;
- b) deri në hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

3.03 Periudha e tërheqjes, data e mbylljes e përmendur në seksionin 3.06/c të Kushteve Standarde, është data 30 qershor 2017.

Neni IV

Përfaqësuesi i Përfituesit; adresat

4.01 Përfaqësuesi i Përfituesit. Përfaqësuesi i Përfituesit, i përmendur në seksionin 7.02 të Kushteve Standarde është Ministri i Financave.

4.02 Adresa e Përfituesit. Adresa e Përfituesit, e referuar në seksionin 7.01 të Kushteve Standarde,

është:

Ministri i Financave
Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”
Tiranë
Republika e Shqipërisë
Faks: +355 4 222 8405

4.03 Adresa e Bankës Botërore. Adresa e Bankës Botërore, e përmendur në seksionin 7.01 të Kushteve Standarde, është:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Faks: 1-202-477-6391